

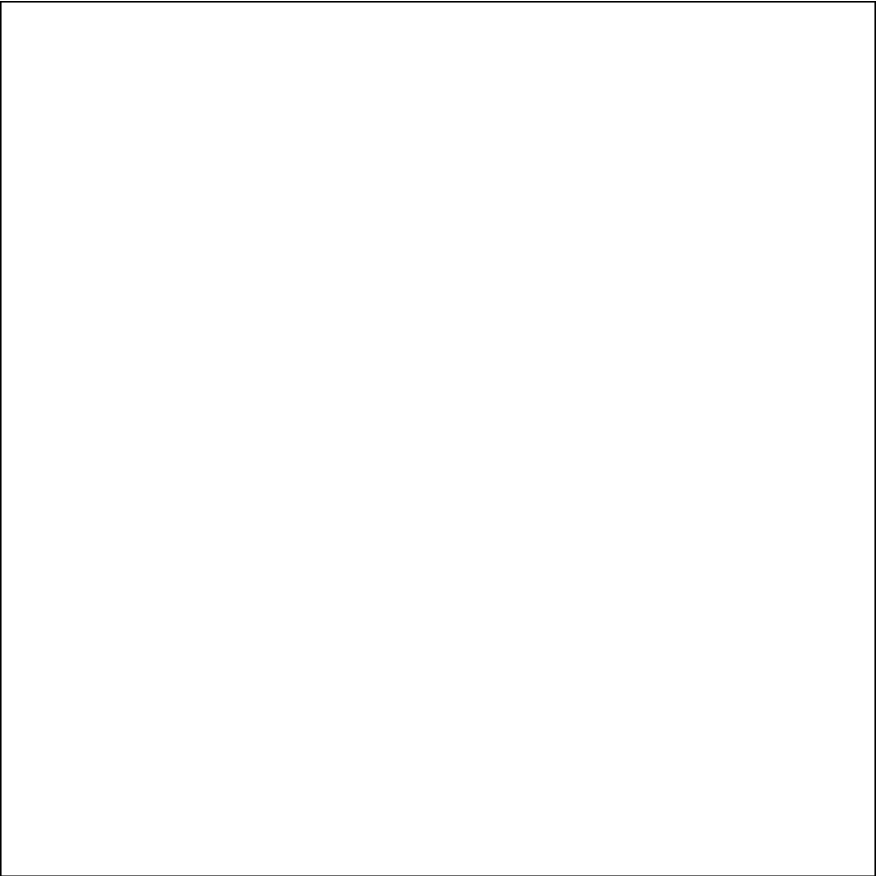
Andiswa stella del calcio

Andiswa star du football

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Laura Pighini
-  Italian / French
-  Level 2

(imageless edition)

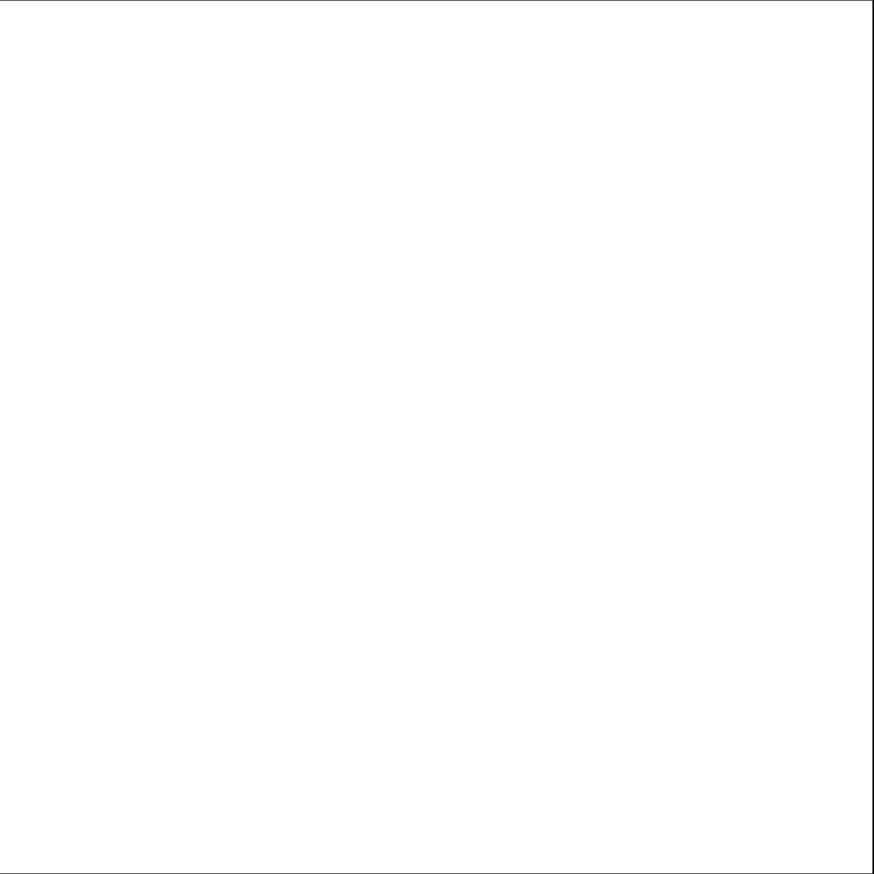




Andiswa guardava i ragazzi giocare a calcio. Lei desiderava poter unirsi a loro. Chiese al coach se poteva esercitarsi con loro.

...

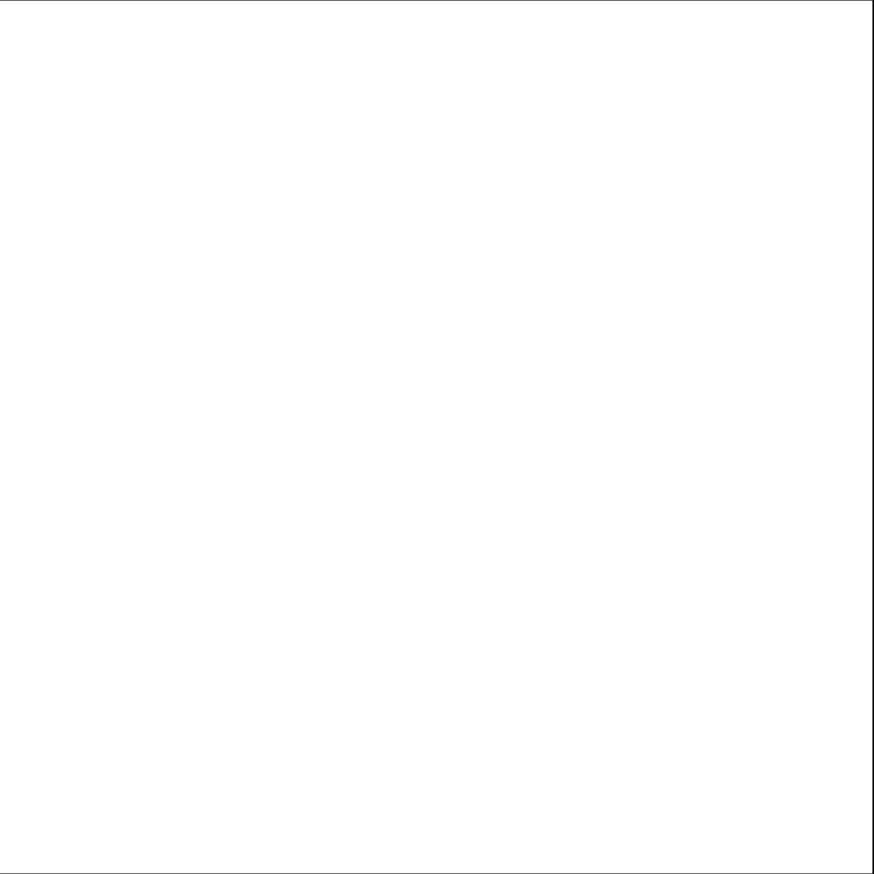
Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



Il coach si mise le mani sui fianchi  
“In questa scuola, solo i ragazzi  
possono giocare a calcio.” Disse.

...

Le coach mit ses mains sur ses  
hanches. « À cette école,  
seulement les garçons ont le droit  
de jouer au football, » a-t-il dit.



I ragazzi le dissero di andare a giocare a pallavolo. Dicevano che pallavolo era per le ragazze, mentre calcio era per i ragazzi. Andiswa era arrabbiata.

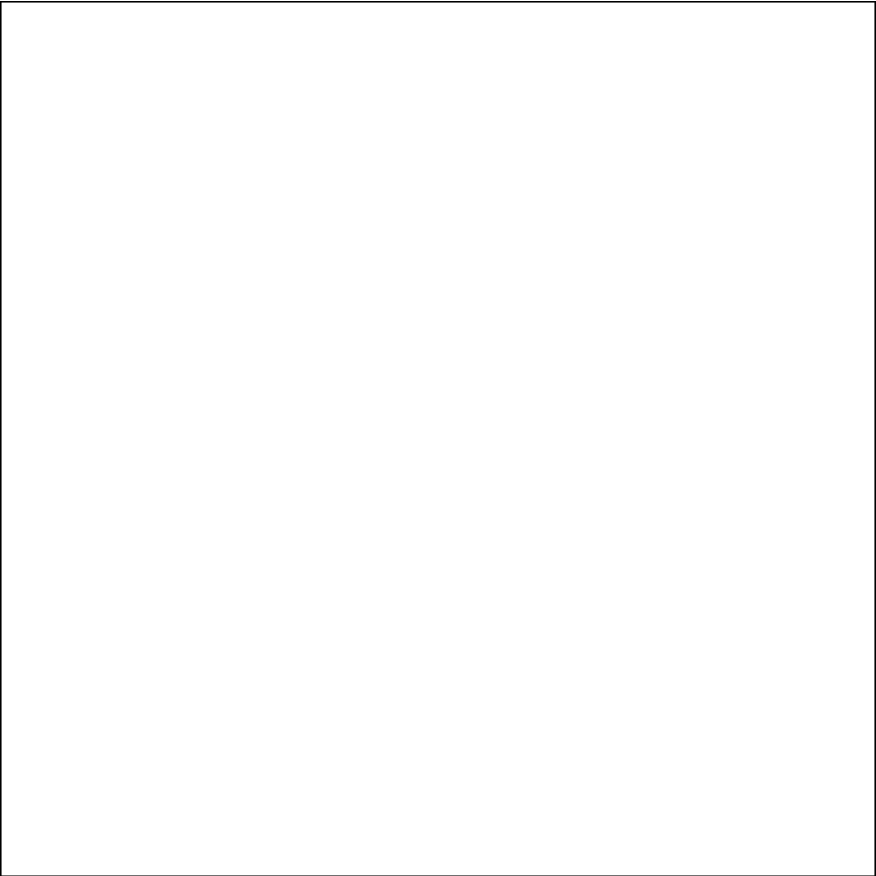
...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.

Il giorno seguente, a scuola si  
teneva una grande partita di calcio.  
Il coach era preoccupato perché il  
suo miglior giocatore era  
ammalato e non poteva giocare.

...

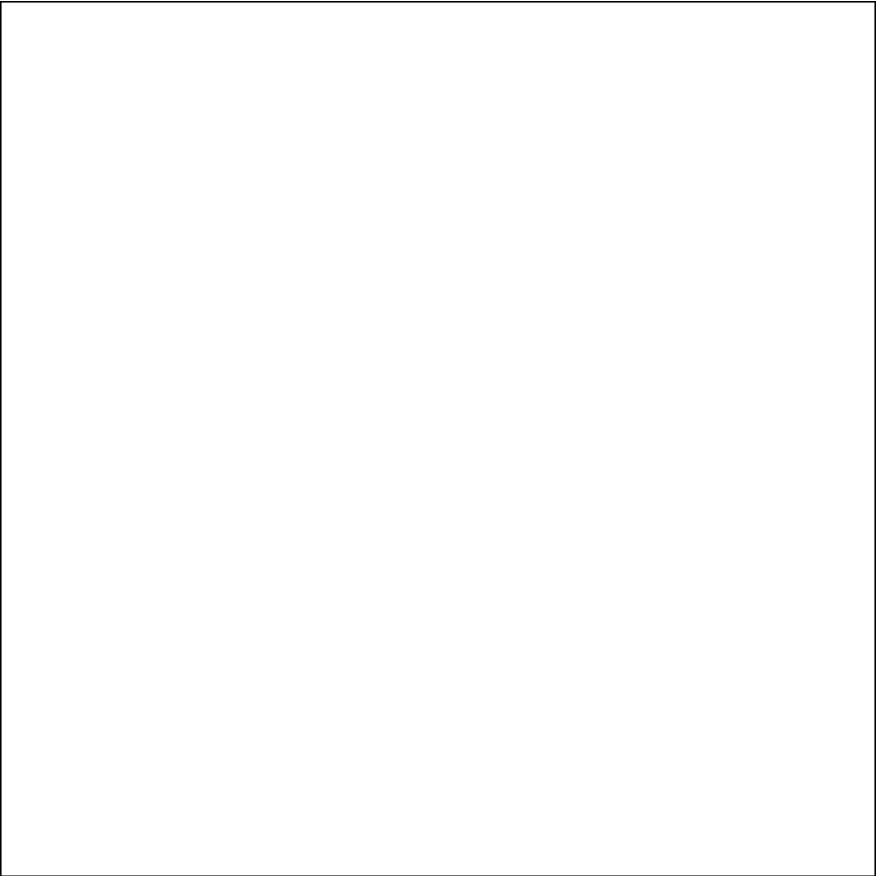
Le lendemain, l'école avait un  
grand match de football. Le coach  
était inquiet parce que son  
meilleur joueur était malade et ne  
pouvait pas jouer.



Andiswa corse dal coach e lo pregò di farla giocare. Il coach non era convinto su cosa fare. Alla fine decise che Andiswa poteva far parte della squadra.

...

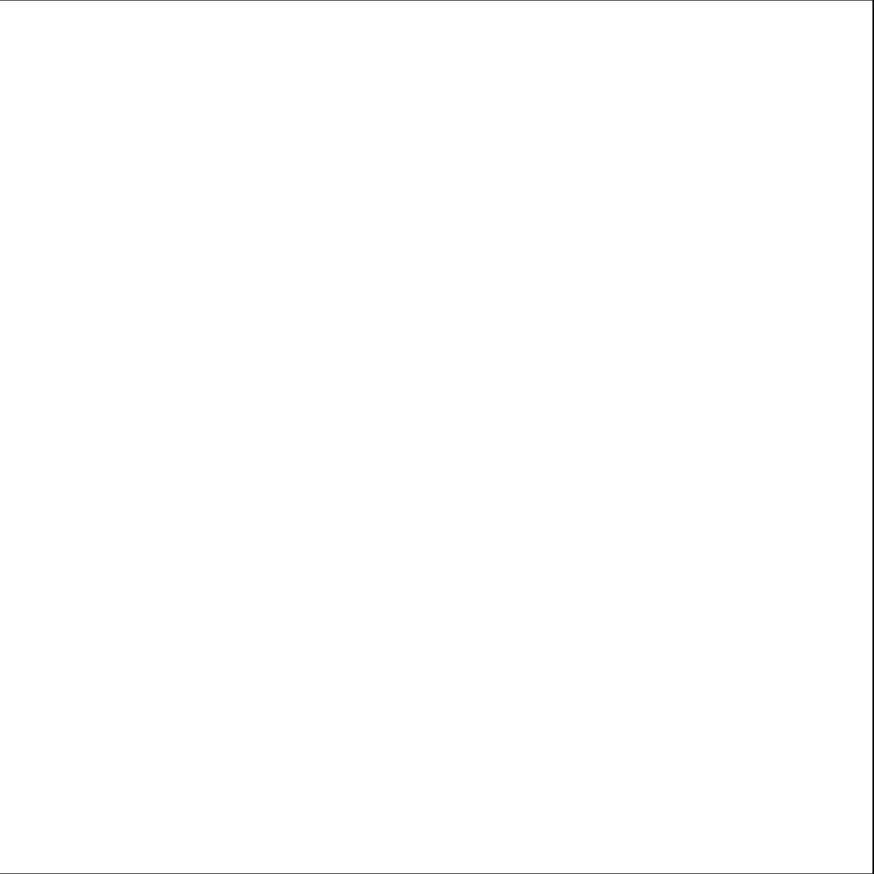
Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



La partita era dura. Nessuno segnò  
un goal fino a metà tempo.

...

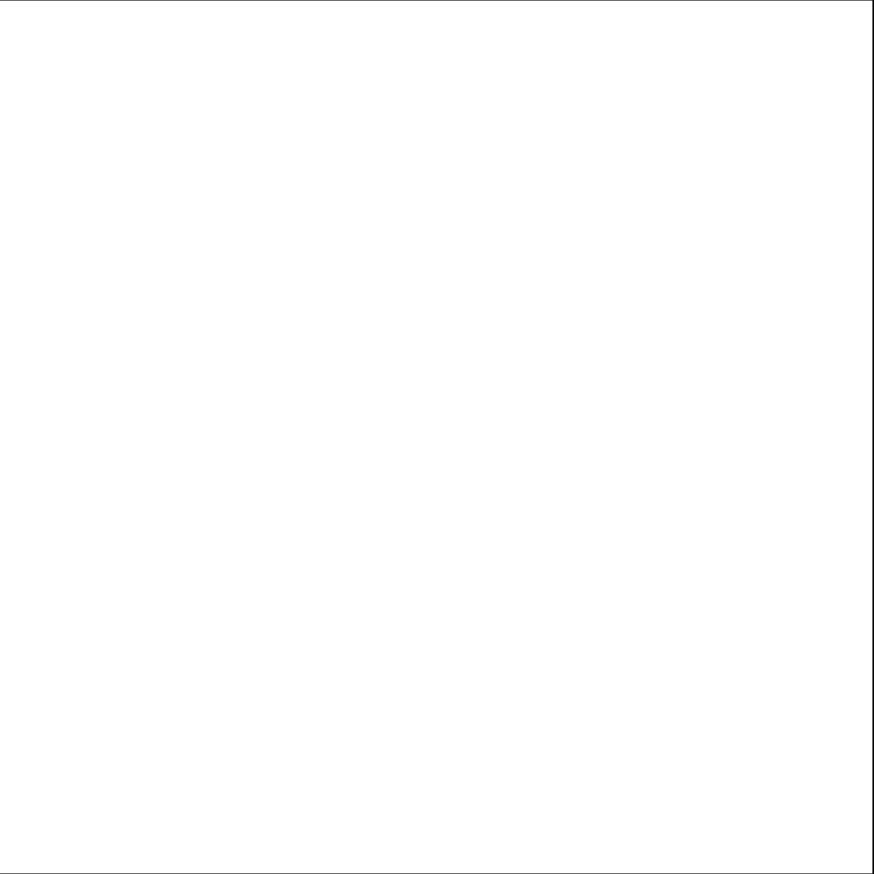
Le match fut difficile. À la mi-  
temps, il n'y avait pas une seule  
personne qui avait encore compté  
de but.



Durante il secondo tempo della partita, uno dei ragazzi passò la palla a Andiswa. Lei si avvicinò velocemente alla porta. Calciò la palla fortissimo e segnò.

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.



La folla impazzì di gioia. Da quel giorno, anche le ragazze poterono giocare a calcio a scuola.

...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Andiswa stella del calcio

## Andiswa star du football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (it) Laura Pighini, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).